

# Jemal Nebez Stiftung

www.jemal-nebez-stiftung.org

Sitz & Bibliothek  
Spichernstraße 15  
10777 Berlin

Tel. 49 (30) 8612653  
Fax 49 (30) 8615706

Postanschrift  
Postfach 311044  
10640 Berlin

Email  
[jemal-nebez-stiftung@online.de](mailto:jemal-nebez-stiftung@online.de)

---

English for information purposes

## Annual Report 2023

2023 was an active and important year for our foundation. We were able to maintain almost all of our existing activities.

For example, our **foundation website** was continued in three languages (German, English and Kurdish in two versions/two writing systems) - <https://jemal-nebez-stiftung.org>  
It is intended to report as comprehensively as possible on all our activities.

Under the direction of our office manager, the **cataloging of books and periodicals in Excel spreadsheets** in our rooms in Spichernstrasse, differentiated by language, continued in small but steady steps.

Our **second website** <https://jemalnebez.org> was maintained and occasionally updated with similar perseverance. It was our namesake's last website and contains an informative overview of his published works. It also offers some of his works as PDFs for free download or viewing. This page will also be used to present the still outstanding inventory of the unpublished estate of our namesake. The relevant materials can then be viewed in the Foundation's **archive** by interested parties and researchers.

Throughout the year we were also busy with our **book projects**, always taking a step forward. It was important for us to conclude contracts with a total of three printing houses, two in two different parts of Kurdistan (Avesta Verlag in Istanbul + Diyarbakir and with Shno Bookstore/Printing House in Saqqez, Eastern Kurdistan in Iran) and one in the EU, in Denmark: 49books Druckhaus/Internet Buchladen.

Two publishers (Shno Bookstore and 49books) each presented two books by our namesake in previously unpublished translations. The two books were written by Jemal Nebez in Arabic and had previously only been published several times in this language. Now, for the first time, they have been published by both publishers in Central Kurdish/in Oriental script. Another publisher (Avesta Publisher) published a book written and published by our namesake in Kurdish for the first time in 2023, but now for the first time ever in Northern Kurdish or in Latin script.

Illustrations and details of these 3 new printed works are posted on our foundation website, subsite: New books/projects

It is important to us that our contractual partners respect the Foundation's copyright on the works of our namesake published by them and, for which we are grateful, do not burden us with printing costs. They are not contractually obliged to make payments to us, but donations can be made.

/2

Page 2

Our **Open House Day** took place on August 19, 2023, again at our location at Spichernstrasse 15, which is suitable for this due to its terrace and courtyard-side location.

For 2024, we have decided to set up a guest book.

In the fall of 2023, an initiative unexpectedly came about among Kurds, through which our Zoom account was once again used for online seminars.

Our annual meeting planned for the beginning of December, which is intended to address all those actively interested in the foundation, did not take place in 2023 and was postponed to February 4, 2024 instead. In 2023, we had a **special event** at that time, our first major festive event, which we hosted on December 3 in the J. F. Kennedy Hall in Schöneberg Town Hall.

As its technical equipment included internet access and a screen, but the acoustics in the hall were unsatisfactory, we bought a mobile system for 850 euros at the last minute, also with a view to being able to hold our usual annual meetings in hybrid form and maybe in this very hall in the future.

The **highlight** of our 2023 special event was clearly the presentation of the **2023 Jemal Nebez Award**. Until the end of November, it was unclear whether Zara Mohammadi, our first prizewinner, would be present in person. The fact that she had been selected had already been announced at the beginning of the Kurdish year, Newroz, in March. She had also gratefully accepted the prize online, both verbally and in writing, but did not want to leave her home region of East Kurdistan in Iran out of concern that she might not be allowed to return. These concerns kept her busy until November. In the end, she canceled her personal participation. Unfortunately, she was unable to attend our special hybrid event and the award ceremony live, but she sent us a video speech, which was reproduced excellently on the screen in Berlin and on the Internet. She was represented on site by her sister Kani, who had traveled from Switzerland.

To our great delight, the first Jemal Nebez Award was very well received by the Kurds in general and also received a relatively large media response. A small group even formed and approached the board with a proposal to increase the prize money. If the foundation were to increase the prize money slightly, the group would donate twice as much. After the corresponding donations were received, the sum of 4000 euros was transferred in February 2024.

At best, the Jemal Nebez Prize is awarded every two years. The experience gained in 2023 suggests that a longer interval would at least suit our foundation's Berlin office, as the workload was considerable.

In mid-December, our office manager decided not to extend his employment contract with the foundation at the end of the year. This decision was reached by mutual agreement. Our tax office was informed and the payments due for this employee were discontinued from 01.01.2024.

**Please refer to the attached financial statement for the Jemal Nebez Foundation's income and expenditure in 2023.**

Date:

**Jemal Nebez Foundatio**

Hannelore KÜchler, Jan Gosau, Sirwan Renas  
**Executive Board**